

Il riconoscimento dei titoli di studio per i rifugiati

Luca Lantero

CIMEA

Roma, 18 ottobre 2017

La crisi dei rifugiati e il ruolo delle università

Sapienza - Università di Roma

La Convenzione di Lisbona

Articolo VII della Convenzione di Lisbona:

«Ogni Parte, nell'ambito del proprio sistema di istruzione ed in conformità con le proprie disposizioni costituzionali, giuridiche e normative, adotterà tutti i provvedimenti possibili e ragionevoli per elaborare procedure atte a valutare equamente ed efficacemente se i rifugiati, i profughi e le persone in condizioni simili a quelle dei rifugiati soddisfano i requisiti per l'accesso all'istruzione superiore, a programmi complementari di insegnamento superiore o ad attività lavorative, anche nei casi in cui i titoli di studio rilasciati da una delle Parti non possono essere comprovati dai relativi documenti».

La Convenzione è stata ratificata dall'Italia tramite la **Legge n. 148 del 2002**.

La Convenzione di Lisbona è l'unico atto internazionale che produce effetti vincolanti per i Paesi segnatari.

La legislazione italiana in tema di riconoscimento delle qualifiche dei rifugiati

In linea con quanto disposto dalla Convenzione di Lisbona, l'Italia ha adeguato la propria legislazione in tema di riconoscimento delle qualifiche dei rifugiati tramite l'introduzione del **comma 3 bis all'art. 26 del Decreto Legislativo 251/2007:**

«Per il riconoscimento delle qualifiche professionali, dei diplomi, dei certificati e di altri titoli conseguiti all'estero dai titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria, le amministrazioni competenti individuano sistemi appropriati di valutazione, convalida e accreditamento che consentono il riconoscimento dei titoli ai sensi dell'articolo 49 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394, **anche in assenza di certificazione da parte dello Stato in cui è stato ottenuto il titolo, ove l'interessato dimostra di non poter acquisire detta certificazione**».

Inoltre, la Direzione generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore del MIUR, all'interno delle **“Procedure per l'accesso degli studenti stranieri richiedenti visto ai corsi di formazione superiore del 2017-2018”**, ha invitato le istituzioni di formazione superiore italiane a «svolgere riconoscimenti dei cicli e dei periodi di studio svolti all'estero e dei titoli di studio stranieri, ai fini dell'accesso all'istruzione superiore, del proseguimento degli studi universitari e del conseguimento dei titoli universitari italiani (art. 2 Legge 148/2002)» e **«a porre in essere tutti gli sforzi necessari al fine di predisporre procedure e meccanismi interni per valutare le qualifiche dei rifugiati e dei titolari di protezione sussidiaria, anche nei casi in cui non siano presenti tutti o parte dei relativi documenti comprovanti i titoli di studio»**.

Chi è eleggibile per questa procedura

La procedura individuata dal **comma 3 bis all'art. 26 del Decreto Legislativo 251/2007** è applicabile direttamente a coloro che abbiano già ottenuto lo status di:

- **Rifugiato**
- **Titolare di protezione sussidiaria**

Per i richiedenti asilo, una delle procedure alternative all'immatricolazione individuata dalla maggior parte delle istituzioni universitarie è quella di iscrivere gli studenti a "corsi singoli" e, una volta e se perfezionato lo status, convalidare i crediti all'interno di un percorso formale.

Inversione di metodo

Nei casi di documentazione scarsa o assente, la valutazione delle qualifiche, non potendo essere svolta sui documenti, verterà sulla verifica delle **COMPETENZE** e delle **DICHIARAZIONI** rilasciate dal candidato:

una **QUALIFICA** è la **CERTIFICAZIONE FORMALE** rilasciata da una autorità competente che certifica specifiche competenze. Pertanto sarà necessario compendere se il candidato abbia ottenuto la qualifica verificando le sue competenze al fine di potersi ISCRIVERE al corso e **PORTARLO A TERMINE**.

Passaggio da procedura **ISPETTIVA** a procedura **VALUTATIVA**.

Tale fenomeno sta profondamente modificando le procedure e le metodologie di riconoscimento delle qualifiche, anche per quanto riguarda le normali procedure, accrescendo le competenze degli esperti e incrementando gli strumenti utilizzati durante la valutazione dei titoli: si tratta di una vera e propria **RIVOLUZIONE** della metodologia.

Nel settore del riconoscimento dei titoli siamo in una fase di vera e propria sperimentazione e innovazione.

Nota bene

Nel settore del riconoscimento dei titoli esiste una **METODOLOGIA OGGETTIVA** e una **VALUTAZIONE** che si basa su scelte **SOGGETTIVE**: infatti si VALUTA partendo dall'analisi di tutti gli elementi del titolo estero e di come esso sia stato ottenuto, confrontandoli col concetto di **DIFFERENZA SOSTANZIALE**: tale concetto è riportato nella Convenzione di Lisbona ma non è definito a livello internazionale, pertanto è lasciato all'interpretazione dei singoli Paesi e delle singole autorità che si occupano delle procedure di riconoscimento.

La valutazione dei titoli con scarsa e assente documentazione è sempre basata su una **METODOLOGIA chiara, seria e oggettiva**: essere simpatetici con una situazione di fatto non significa che tutto sia riconoscibile o accettabile, ovvero che ogni candidato titolare di protezione internazionale debba ottenere, o che sia più facile ottenere, un riconoscimento.

Non è una questione di **FLESSIBILITÀ** nelle procedure, ma di **REALISMO**: i documenti, molto spesso, non possono essere prodotti o non esistono.

Progetti CIMEA in tema di rifugiati e riconoscimento

RecoNOW: Knowledge of recognition procedures in ENPI south countries



Co-funded by the
Tempus Programme
of the European Union

Refugees and recognition: Toolkit for recognition of higher education for refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Recognition of Refugees qualifications – A pilot project



MERIC-net: Mediterranean Network of National Information Centres on the Recognition of Qualifications



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

CIMEA - Attestato di comparabilità

Il CIMEA rilascia gratuitamente **Attestati di comparabilità** a titolari di protezione internazionale e detenuti. Tale documento è utile al fine della valutazione svolta dagli atenei per l'ingresso ai corsi.

- ❖ 207 valutazioni (2016-2017):
 - ❖ 146 Attestati rilasciati
 - ❖ 61 casi di diniego: livello insufficiente di istruzione o di titolo per accesso ai corsi universitari, falsificazione di documenti, titoli falsi, dichiarazioni mendaci, ecc.
 - ❖ Paesi più frequenti: Afghanistan, Pakistan, Libia, Siria, Iraq, Egitto, Guinea, Nigeria, Repubblica Democratica del Congo.
- ❖ Più di 900 richieste di informazione su qualifiche in possesso di rifugiati (2016/2017)

Coordinamento Nazionale per la valutazione dei titoli dei rifugiati - CNVQR

Il CIMEA ha promosso e attivato il **Coordinamento Nazionale sulla Valutazione delle Qualifiche dei Rifugiati (CNVQR)**: una rete informale di esperti del settore amministrativo operanti all'interno delle istituzioni di istruzione e formazione superiore che si occupano di riconoscimento delle qualifiche, per condividere le pratiche valutative, i casi problematici, le fonti informative e le prassi metodologiche nei casi di valutazione delle qualifiche in possesso di rifugiati, anche in assenza o con scarsa documentazione.

Elementi principali:

- partecipazione a livello di istituzione su base volontaria e autofinanziata;
- coinvolgimento di tutta l'istituzione, tramite adesione del legale rappresentante;
- individuazione di un responsabile per istituzione;
- coordinamento svolto dal CIMEA tramite la realizzazione di strumenti per lo scambio di informazioni tra esperti e di un apposito indirizzo email.

28 istituzioni partecipanti (27 università e una istituzione AFAM).

Necessità di un coordinamento nazionale per le istituzioni di formazione superiore

- La valutazione delle qualifiche accademiche in Italia è prerogativa delle istituzioni di formazione superiore (università e AFAM) sulla base dell'art. 2 della Legge 148/2002.
- Tale operazione è in linea con gli scopi e gli obiettivi del CIMEA quale centro ufficiale della rete ENIC-NARIC e centro nazionale di informazione in applicazione dell'Articolo IX.2 della Convenzione di Lisbona.
- Aumentare una “cultura al riconoscimento”, ovvero incrementare le competenze delle istituzioni che svolgono le procedure valutative dei titoli esteri.
- L'Italia è uno dei Paesi col maggior numero di ingressi di migranti.

1° incontro del CNVQR - 7 Aprile 2017



- ❖ 25 istituzioni partecipanti + **MIUR + UNHCR**
- ❖ Presentazione del **Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati** (sviluppato all'interno del progetto "Refugees and recognition: a toolkit")
- ❖ Inizio della fase sperimentale del **Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati** (Maggio-Giugno 2017)



Il Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati

- Strumento creato a beneficio delle istituzioni italiane di formazione superiore e aderente al contesto italiano.
- Disegnato sul modello del “European Qualification Passport for Refugees”.
- Il termine “Pass Accademico” è in linea con gli obiettivi del documento, ovvero per l’ingresso ai corsi italiani della formazione superiore .
- Rilasciato in doppia lingua (italiano e inglese).
- Firmato da due valutatori e da un responsabile supervisore.
- Rilasciato congiuntamente da CIMEA e dalle istituzioni italiane partecipanti alla valutazione (e facenti parte del CNVQR).
- Non è un documento legale e non esprime alcun effetto giuridico vincolante, ma è strumento utile per le procedure di riconoscimento accademico svolte dalle istituzioni.

Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati

Academic Pass of Refugee Qualifications

Informazioni personali

Personal information

Cognome:

Surname

Nome del padre:

Father's name

Nome della madre:

Mother's name

Data e luogo di nascita:

Date and place of birth

Nome:

Given names

Nazionalità:

Nationality

Tipologia e numero del documento di identificazione della persona:

Type and number of the person's identification document

Qualifiche valutate

Assessed qualifications

Qualifica di livello più alto in possesso del candidato:

Highest achieved qualification

[Riportare le seguenti informazioni: Nome ufficiale, ambito disciplinare, nome dell'istituzione che ha rilasciato la qualifica, Paese di rilascio, livello della qualifica]

Documentazione disponibile:

Available documentation

[Riportare la documentazione a supporto della qualifica indicata, nel caso esista, e utilizzata per la valutazione: questa documentazione sarà successivamente allegata al presente documento]

Documentazione non disponibile:

No available documentation

[Riportare la tipologia di documentazione non disponibile per la qualifica valutata (come il certificato degli esami, il diploma finale, ulteriori dichiarazioni dell'istituzione estera, ecc.)]

Altre qualifiche in possesso del candidato:

Other achieved qualifications

[Riportare le seguenti informazioni: Nome ufficiale, ambito disciplinare, nome dell'istituzione che ha rilasciato la qualifica, Paese di rilascio, livello della qualifica]

Documentazione disponibile:

Available documentation

[Riportare la documentazione a supporto della qualifica indicata, nel caso esista, e utilizzata per la valutazione: questa documentazione sarà successivamente allegata al presente documento]

Ulteriori informazioni rilevanti

Additional relevant information

Informazioni linguistiche degli studi

Language(s) of instruction

Abilitazioni professionali

Professional licenses

Professione:

Profession

Anno di ottenimento:

Year

Documentazione di supporto:

Supporting documents

Paese di rilascio dell'abilitazione:

Issuing country

Iscrizione a organizzazioni/albi professionali:

Membership in professional associations/bodies

Ulteriori indicazioni per le istituzioni di formazione superiore

Further details for higher education institutions

[Riportare indicazioni e note valutative, come il suggerimento di svolgere una prova di verifica delle competenze, indicazioni su alcuni punti da verificare o su quelli per i quali si è certi, insieme alle informazioni relative al grado di accuratezza e affidabilità della documentazione allegata]

Elenco dei documenti allegati

List of attached documents

[Inserire l'elenco dei documenti allegati]

Informazioni sulla valutazione

Assessment details

La valutazione delle qualifiche riportate all'interno del presente documento è stata svolta dagli esperti del CIMEA, in collaborazione con personale della/e [Inserire nome istituzione/i].

The evaluation of qualifications indicated within the present document is done by CIMEA experts, jointly with the staff of the [XXX].

[Nome e Cognome]

[Funzione]

CIMEA

[Firma e timbro]

[Nome e Cognome]

[Funzione]

[Istituzione 1]

[Firma e timbro]

[Nome e Cognome]

[Funzione]

[Istituzione 2]

[Firma e timbro]

Numero di documento:

Document number

Data di rilascio:

Issued

Valido fino al:

Valid through

Il Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati ha il valore di parere e non vincola in nessun modo Istituzioni o persone terze: non si tratta di documento legale, ma è uno strumento utile di supporto alle valutazioni svolte dalle istituzioni di istruzione superiore al fine della prosecuzione degli studi. Il presente documento non garantisce il riconoscimento delle qualifiche estere descritte.

The Academic Pass of Refugee Qualifications has the value of non-legally binding advice and it does not entail any obligation for institutions or third parties: it is not a legal document, but a useful tool intended to be of help in connection with applications for further studies within higher education institutions. The present document does not guarantee the recognition of assessed foreign qualifications.

Organizzazione della fase di test del Pass Accademico

- Abbiamo chiesto ad ogni istituzione facente parte del CNVQR di segnalarci tutti i casi pendenti di riconoscimento da parte di rifugiati.
- Abbiamo selezionato 11 casi e organizzato delle interviste presso 6 atenei.
- Abbiamo suddiviso le istituzioni partecipanti al CNVQR in 6 gruppi valutativi di esperti che hanno preso parte alle interviste presso le 6 università ospitanti (Cagliari, Catania, Sassari, Torino, Trento, Trieste).
- Abbiamo rilasciato 9 Pass Accademici sugli 11 casi valutati (un caso presentava documentazione fasulla e un caso non ha convinto gli esperti).

Organizzazione delle sessioni valutative

Prima dell'intervista ci candidati:

- L'istituzione ospitante ha inviato un questionario realizzato dal CIMEA di circa 60 quesiti (15 pagine) e un documento per acconsentire al trattamento dei dati personali ad ogni candidato.
- L'istituzione ospitante ha collezionato tutta la possibile documentazione relativa al caso in oggetto.
- Il candidato ha avuto una settimana per compilare il questionario (in autonomia).
- L'istituzione ospitante ha inviato il questionario e la relativa documentazione (se esistente) al gruppo di esperti al fine di preparare l'intervista.
- Il CIMEA ha suggerito agli esperti di compilare autonomamente il questionario per comprenderne la reale natura.

Metodologia seguita durante l'intervista

Durante l'intervista:

1^a ora:

- CIMEA ha presentato agli esperti il sistema nazionale di riferimento del titolo da valutare.
- Gli esperti hanno discusso il caso in oggetto partendo dalle informazioni riportate nel questionario e nei documenti inviati, al fine di impostare l'intervista e le relative domande.

2^a ora:

- Si è svolta l'intervista presieduta da due esperti selezionati all'interno del panel e guidati da un supervisore.

3^a ora:

- Discussione tra gli esperti sui risultati dell'intervista e sulla decisione di rilasciare il Pass Accademico.

4^a ora:

- Compilazione del Pass Accademico.

Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati Academic Pass of Refugee Qualifications

1. Informazioni personali

Personal information

Cognome: Karimullah

Surname

Data di nascita: 06 giugno 1976

Date and place of birth

Tipologia e numero del documento di identificazione

della persona: 151010-408456-3 (ID Pakistan)

Type and number of the person's identification document

Nome: Karimullah

Given names

Nazionalità: Pakistan

Nationality



2. Qualifiche valutate

Assessed qualifications

Qualifica di livello più alto in possesso del candidato:

Highest achieved qualification

Nome della qualifica: Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah

Istituzione: Universiti Sains Malaysia – istituzione universitaria ufficialmente riconosciuta in Malesia

Livello: terzo ciclo del Processo di Bologna / livello EQF 8

Note: il Doctor of Philosophy è titolo di Dottorato di ricerca in Malesia. Il titolo è stato ottenuto nel 2015 e la sua autenticità è stata verificata direttamente tramite informazioni fornite dal Ministero dell'Istruzione Superiore malese.

Name of the qualification: Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah; Awarding institution: Universiti Sains Malaysia – HEI officially recognised in Malaysia; Level: 3rd cycle of QF-EHEA/level 8 EQF; Note: the Doctor of Philosophy is a PhD qualification in Malaysia. The qualification was obtained in 2015 and its authenticity has been verified thanks to information provided by the Malaysian HE Ministry.

Documentazione disponibile:

Available documentation

Diploma finale di Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah e Academic Transcript

Final Diploma and Academic Transcripts

Documentazione non disponibile:

No available documentation

N/A

Altre qualifiche in possesso del candidato:

Other achieved qualifications

- **Master of Science in Zoology:** titolo della durata di 4 anni basato sulla ricerca e rilasciato dalla Universiti Sains Malaysia.

- Master of Science in Zoology: 4-year research-oriented Master degree awarded by the Universiti Sains Malaysia.

- **Bachelor of Science (Pass) in Biology:** titolo di 2 anni del sistema Pakistano rilasciato dalla University of Karachi, Istituzione ufficiale in Pakistan.

- Bachelor of Science (Pass) in Biology: 2-year Pass Bachelor awarded by the University of Karachi, official HEI in Pakistan.

1° esempio (1/3)

- **Diploma in Information Technology:** qualifica di formazione superiore ad orientamento professionale della durata di due anni rilasciata dal TMC College in Malaysia.
Diploma in Information Technology: 2-year professional-oriented HE qualification awarded by the TMC College in Malaysia.

Documentazione disponibile:

Available documentation

È disponibile tutta la documentazione degli studi svolti in Malesia (Diploma e Transcript). La documentazione degli studi svolti in Pakistan non è disponibile. Le dichiarazioni fornite sono tutte in linea con il percorso formativo svolto e coincidono con l'impostazione del sistema di formazione superiore pakistano.

All academic documents related to the studies carried out in Malaysia are available. The documents related to the studies undertaken in Pakistan are missing. The provided declarations are in line with the academic career and with the HE system in Pakistan.

3. Ulteriori informazioni rilevanti

Additional relevant information

Informazioni linguistiche degli studi

Language(s) of instruction

Inglese

English

Abilitazioni professionali

Professional licenses

N/A

4. Ulteriori indicazioni per le istituzioni di formazione superiore

Further details for higher education institutions

Le qualifiche valutate e riportate nel seguente Pass Accademico consentono l'accesso in Italia a tutti i corsi della formazione superiore, in particolar modo sia a quelli di secondo ciclo (Laurea Magistrale), sia a quelli di terzo ciclo (Dottorato di Ricerca), in considerazione dell'intero percorso svolto. Il candidato sta attualmente collaborando con il CNR e ha una forte esperienza nell'ambito della ricerca, dimostrata fornendo esempi di differenti pubblicazioni scientifiche, la cui veridicità è stata verificata dai valutatori. Inoltre si sottolinea come il titolo di *Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah* in possesso del candidato sia stato verificato direttamente con le autorità malesi.

Elenco dei documenti allegati

List of attached documents

1. Copia del Diploma finale di Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah in inglese e malese (n. 2 documenti)
 2. Copia del Academic Transcript del Doctor of Philosophy – Doktor Falsafah in inglese e malese (n. 2 documenti)
 3. Schermata del sito del Ministero malese di conferma dell'autenticità del titolo (n. 1 documento)
 4. Copia del Diploma finale di Master of Science in Inglese e malese e legalizzazione consolare malese (n. 3 documenti)
 5. Copia del Academic Transcript del Master of Science in Inglese e malese (n. 2 documenti)
 6. Diploma, transcript e lettera di supporto relativi al Diploma in Information Technology (n. 4 documenti)
- Il candidato è in possesso di altra documentazione accademica accessoria (non principale) che è stata valutata dagli esperti ma che non viene allegata al presente documento.

5. Informazioni sulla valutazione

Assessment details

La valutazione delle qualifiche riportate all'interno del presente documento è avvenuta tramite valutazione dei documenti presentati dal candidato e successiva intervista in presenza svolta dagli esperti del CIMEA, dell'Università degli studi di Torino, dell'Università del Piemonte Orientale Amedeo Avogadro e del Politecnico di Milano.

The evaluation of the qualifications that are indicated in the present document and the related interview were done by experts from CIMEA, University of Turin, University of Eastern Piedmont Amedeo Avogadro and Polytechnic University of Milan.

CIMEA
NARIC ITALIA
Luca Lantero
Valutatore
CIMEA

Francesca Chiriotto
Valutatore
Università degli studi di Torino



1° esempio (3/3)

Luca Lantero
Direttore
CIMEA
CIMEA
NARIC ITALIA

Numero di documento: 00001/RIF
Document number
Data di rilascio: 19 giugno 2017
Issued

Il Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati ha il valore di parere e non vincola in nessun modo istituzioni o persone terze: non si tratta di documento legale, ma è uno strumento utile e di supporto alle valutazioni svolte dalle istituzioni di istruzione superiore al fine della prosecuzione degli studi. Il presente documento non garantisce il riconoscimento delle qualifiche estere descritte.

The Academic Pass of Refugee Qualifications has the value of a non-legally binding advice and it does not entail any obligation for institutions or third parties. It is not a legal document, but a useful tool intended to be of help in connection with applications for further studies within higher education institutions. The present document does not guarantee the recognition of assessed foreign qualifications.

È possibile verificare la veridicità del presente documento di pagine n. 3 (comprensivo degli allegati – si veda elenco alla sezione 4) e la correttezza delle informazioni riportate contattando il CIMEA all'indirizzo info@cimea.it.

To verify the authenticity of the present document of 3 pages (see the list of attached documents available in section 4), please contact CIMEA at the following email address: info@cimea.it.

Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati

Academic Pass of Refugee Qualifications

1. Informazioni personali

Personal information

Cognome: Mohamed

Surname

Nome: Abdelfetah

Given names

Data di nascita: 26 dicembre 1981

Date and place of birth

Nazionalità: Eritrea

Nationality

Tipologia e numero del documento di identificazione

della persona: AT8635353 (ID Italy)

Type and number of the person's identification document



2. Qualifiche valutate

Assessed qualifications

Qualifica di livello più alto in possesso del candidato:

Highest achieved qualification

Nome della qualifica: Eritrean Secondary Education Certificate

Istituzione: Sagem Junior and Secondary School - Tessenet

Livello: titolo finale di scuola secondaria superiore / livello EQF 4

Note: l'Eritrean Secondary Education Certificate è titolo finale di scuola secondaria superiore del sistema eritreo che si consegue dopo 12 anni di scolarità complessiva e consente in loco l'accesso ai corsi accademici di istruzione superiore.

Name of the qualification: Eritrean Secondary Education Certificate; Awarding institution: Sagem Junior and Secondary School - Tessenet; Level: level 4 EQF; Note: the Eritrean Secondary Education Certificate is the school leaving qualification in Eritrea that gives access to HE programmes.

Documentazione disponibile:

Available documentation

N/A

Documentazione non disponibile:

No available documentation

N/A

Altre qualifiche in possesso del candidato:

Other achieved qualifications

N/A

3. Ulteriori informazioni rilevanti

Additional relevant information

Informazioni linguistiche degli studi

Language(s) of instruction

Inglese

English

Abilitazioni professionali

Professional licenses

N/A

4. Ulteriori indicazioni per le istituzioni di formazione superiore

Further details for higher education institutions

Il suddetto titolo consente in Italia l'ingresso diretto ai corsi di primo ciclo del sistema della formazione superiore. Si consiglia la possibilità di verificare le competenze dello studente, soprattutto per quanto riguarda la lingua italiana. Si tenga presente che tale documento è rilasciato in assenza di documentazione di supporto, visto che, secondo il sistema eritreo, la certificazione dei titoli scolastici secondari è trattenuta dalle autorità militari. Le dichiarazioni riportate dal candidato sono corrispondenti con tutte le informazioni in nostro possesso e riferite al sistema eritreo di istruzione.

Elenco dei documenti allegati

List of attached documents

N/A

5. Informazioni sulla valutazione

Assessment details

La valutazione delle qualifiche riportate all'interno del presente documento è avvenuta tramite valutazione dei documenti presentati dal candidato e successiva intervista in presenza svolta dagli esperti del CIMEA, dell'Università degli studi di Catania e dell'Università per stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria.

The evaluation of the qualifications that are indicated in the present document and the related interview were done by experts from CIMEA, the University of Catania and the University for foreigners "Dante Alighieri" - Reggio Calabria.



Erika Magnano
Valutatore
Università degli studi di Catania



Giuseppe Caruso
Valutatore
Università degli studi di Catania




Luca Lantero
Direttore
CIMEA



Numero di documento: 00008/R/P
Document number
Data di rilascio: 10 luglio 2017
Issued

Il Pass Accademico delle Qualifiche dei Rifugiati ha il valore di parere e non vincola in nessun modo istituzioni o persone terze: non si tratta di documento legale, ma è uno strumento utile e di supporto alle valutazioni svolte dalle istituzioni di istruzione superiore al fine della prosecuzione degli studi. Il presente documento non garantisce il riconoscimento delle qualifiche estere descritte.

The Academic Pass of Refugee Qualifications has the value of a non-legally binding advice and it does not entail any obligation for institutions or third parties: it is not a legal document, but a useful tool intended to be of help in connection with applications for further studies within higher education institutions. The present document does not guarantee the recognition of assessed foreign qualifications.

È possibile verificare la veridicità del presente documento di pagine n. 2 (senza allegati – si veda elenco alla sezione 4) e la correttezza delle informazioni riportate contattando il CIMEA all'indirizzo info@cimea.it.

To verify the authenticity of the present document of 2 pages, please contact CIMEA at the following email address: info@cimea.it.

2° esempio (2/2)

Conclusioni

- Il candidato è la prima e principale fonte di informazione al fine di comprendere gli elementi di un sistema e le possibili eccezioni: anche gli errori interpretativi nella compilazione del questionario sono utili al fine di una valutazione finale (uno studente non è sempre esperto del proprio sistema educativo).
- L'esercizio proposto è risultato fondamentale al fine di accrescere le competenze degli esperti coinvolti, sia in termini metodologici, che in riferimento agli elementi di ogni singolo sistema educativo trattato.
- La procedura valutativa svolta è differente da quella normalmente utilizzata, ma ciò non significa che sia più semplice ottenere un riconoscimento finale (si valuta il percorso formativo e non la situazione personale del candidato, cosa che è lasciata ad altre autorità e contesti).
- Oltre ai documenti accademici, esistono differenti prove per determinare la frequenza di una istituzione e il relativo ottenimento di un titolo.
- Risulta alquanto semplice comprendere il livello di scolarizzazione di un candidato durante una intervista.
- Durante la fase valutativa, è stato utilizzato il concetto giuridico del "oltre ogni ragionevole dubbio".
- È risultato fondamentale calarsi nei panni del candidato durante la compilazione del questionario al fine di verificare come sia impossibile poter ricostruire tutti gli elementi del corso seguito, ma come sia altrettanto facile ricordare alcuni aspetti fondamentali e fondanti il proprio percorso.

Grazie

Luca Lantero



info@cimea.it



www.cimea.it



[@CIMEA_Naric](https://twitter.com/CIMEA_Naric)



<https://youtu.be/020sJzh5uJs>